

Contents

Antes de leer este User Manual Package Content	
01 Ismaray Pozo	
Mario Espinosa	10
02 Jamila Medina Ríos Legna Rodríguez Iglesias Lisann Ramos Javier L. Mora	14 15
03 Adonis Ferro Lizabel Mónica Katherine Bisquet Kyle Carrero López	19 20
04 Sindy Rivery Elejalde	24 25
05 Julián Bravo RodríguezRicardo MayoRandy Amor	29 30
Specifications and Other Information	35

Antes de leer este User Manual

Warning! Important Safety Instructions

Relationships entre los cubanos que habitan la Isla y los que han emigrado have been conditioned by specific politic and economic circumstances —depending on the time period— y han tenido impacto en el orden social, cultural y familiar. The biggest Cuban exodus ha sido hacia Estados Unidos, lo que ha convertido a Miami in a second home para un gran porcentaje de cubanos. Both contexts handle concepts like emigración, libertad y nación, most of the time from opposite perspectives, marcadas por resentimientos y diferencias de ideas. Otros conceptos como "artistas del exilio" o "diáspora cubana", son temas de actual debate in the art field.

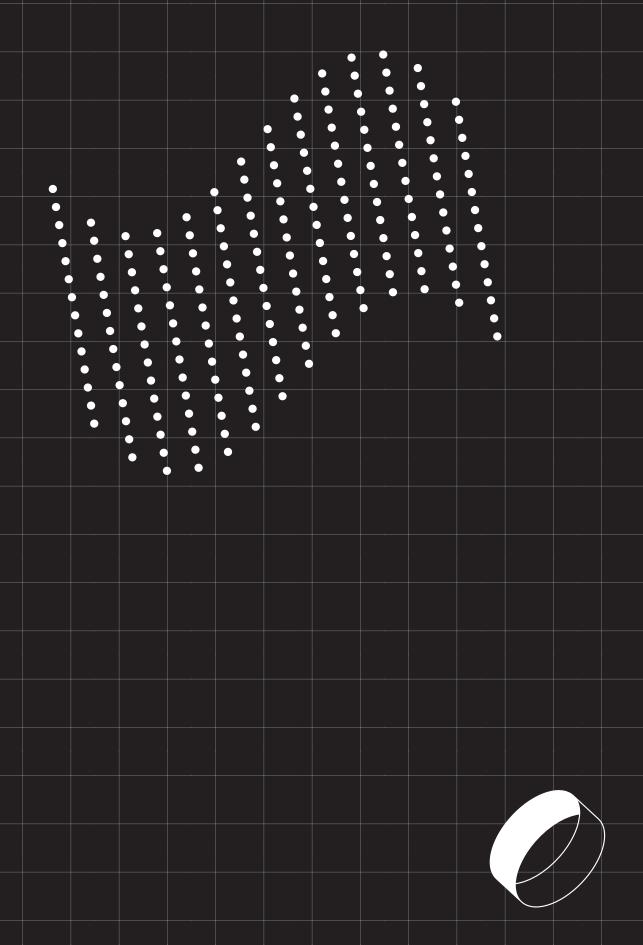
Este proyecto utiliza la tríada poesía-aforismos-tecnología to create micropoems, muchos de ellos bilingües. Me propuse colaborar con jóvenes poetas cubanos from the same generation: unos residen en la Isla; otros viven en Estados Unidos, Latinoamérica, España y China; otros son first-generation born in Miami. Through the language of poetry he querido que la palabra escrita haga las veces de puente, a link entre diversos contextos, and a way to find communion among a variety of personal feelings that relate to the word Cuba.

The poems respond to two requirements: tienen un máximo de 30 caracteres (standard SSID length on Wi-Fi systems) y expresan la visión personal de sus autores sobre Cuba. Los micropoemas sustituirán los nombres de las redes wifi at the O'Miami and associates facilities. Viewers will find the poems en sus dispositivos digitales, by accessing Settings/Wifi to see the list of micropoems.

Also, en colaboración con cientos de alternative business de La Habana, se realizará la misma intervención en varios puntos de la capital cubana. A partir de un proceso de growing digitalización que tiene lugar en Cuba, in almost every barrio of Havana City se pueden encontrar wifi signals providing independent Internet service.

Tanto en Miami como en La Habana, estas «ideas de Cuba» estarán en el aire, in the public space, esperando —literalmente— una señal para ser capturadas a través de conexiones wifi, reaching hundred of users and potential readers.



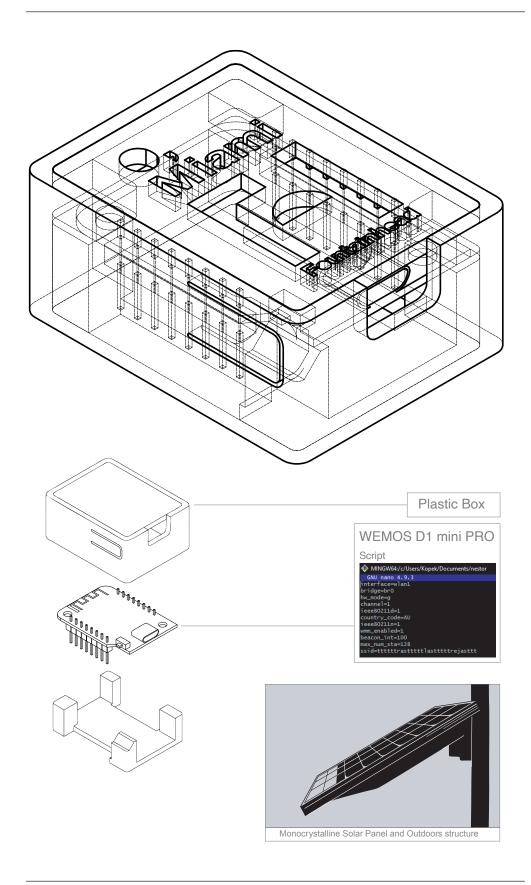


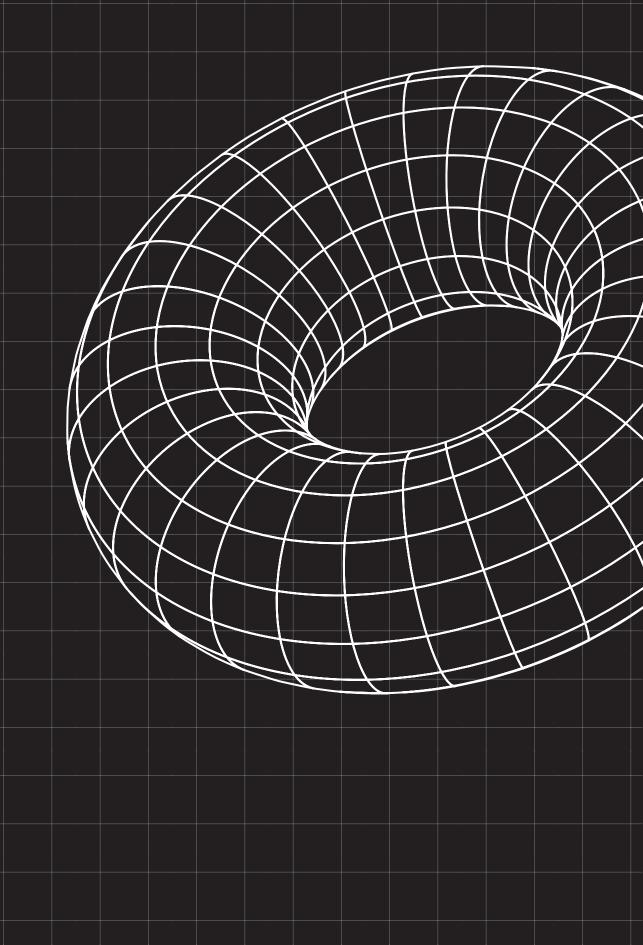
Package Content

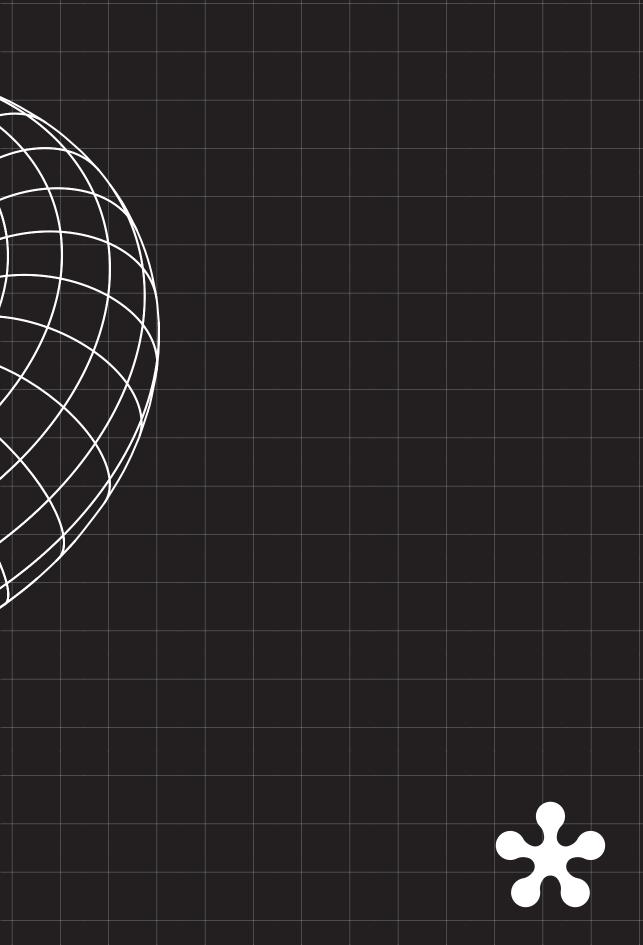
CU.WEMOS// is a device developed for this project que emite multiple wifi signals at the same time. Usa una placa WEMOS D1 de prototipado wifi, which is usually used in IoT products (Internet of Things). Permite ampliar la funcionalidad mediante Shields connections.

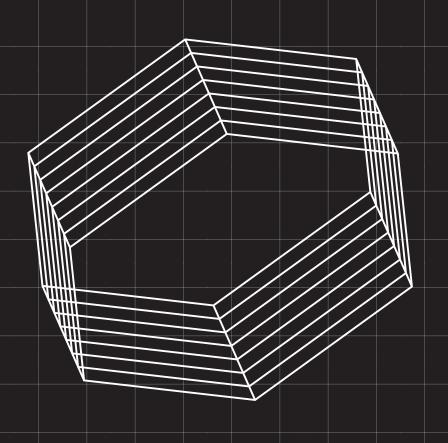
Este dispositivo has two versions. La primera ha sido diseñada for indoors: necesita direct power connection y tiene un alcance de 100 a 150 metros de stable wifi signal. La segunda versión ha sido developed for outdoors: su alcance estimado es de 200 a 300 metros y puede sobrevivir por más de 5 meses without human intervention. Consiste en un sistema de self-sustainable clean and renewable energy que usa un monocrystalline solar panel y un regulador DC-DC fast charge conectado a un PowerBank. During the day, the panel provides enough power para que el módulo de desarrollo cargue la batería al mismo tiempo. At night, la batería actúa como backup power. Este sistema estará montado en waterproof cases fabricadas usando 3D printing of recycled plastic en colaboración con el hackerspace COPINCHA.

El software empleado is based on a Wi-Fi flooder. Genera esporas a modo de wifi packages que no permiten stable connections, pero aparecen como legit wifi networks on people's phones. Esta técnica es común in the world of hacking and state espionage para tomar control sobre redes o engañar a los usuarios haciéndoles creer que they are connecting to a legitimate access point, cuando en realidad podrían estar siendo espiados. In this project it's used por su capacidad to invade the hertzian waves with poems y reproducir ese escenario tan común de los wifi hotspots en el contexto cubano.

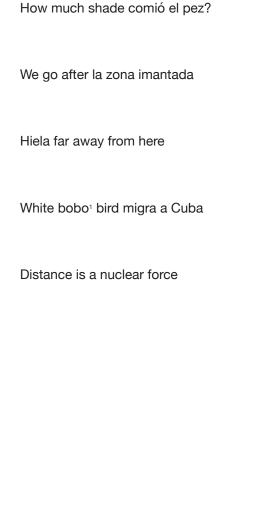












Ismaray Pozo Quiñones (Pinar del Río, Cuba, 1987). Poeta, narradora y editora. Graduada de Historia del Arte en la Universidad de La Habana. Poemarios: *Regresiones* (2017), *Abisales* (2018) y *La Recitante* (2019). Premios: Luis Rogelio Nogueras 2018. Menciones: Calendario, Hypermedia y *La Gaceta de Cuba*. Desde la poesía busca [espera] transformar la videncia.



¹El pájaro bobo blanco, conocido también como *sula sula*, es un ave migrante ocasional en Cuba.

(((((((((gong)))))))))))	
ttttttrastttttlastttttrejasttt	
^pocavida_	
~~~verso~~que~~flota~~~	
painT	

Mario Espinosa (La Habana, Cuba, 1991). Ensayista y poeta visual. Estudió Letras en la Universidad de La Habana. Reside en México, donde codirige el proyecto de cine amateur y experimental "Crustáceo humano hermano en mano". According to Wikipedia "sus visiones y palabras enseñan cómo alcanzar la paz y la felicidad interna, para poder, finalmente, parar la corriente continúa de la hostilidad y el odio" <Yalal_ad-Din_Mario_Espinosa>.



light suspended en almíbar	
espumareada	
parade over fog	
tercer ojo painted blue	
meseta in a bottle	

**Gabriel Ojeda-Sagué** (Washington D.C., Estados Unidos, 1994). Poeta y estudiante de Doctorado en University of Chicago, donde reside. Creció en Miami, Florida. Autor del poemario bilingüe *Losing Miami* (2019), finalista del Lambda Literary Award in Gay Poetry 2020. Su cuarto libro, "Madness", será publicado por Nightboat Books. En poesía lírica y experimental trata sus identidades y características como simulaciones mutuas.



#### **Poeta**

hasta la Victoria's Secret.

### P-349

"Dios es Amor". ¿Y el Estado?

# Lo que queda

ni pingón ni lira griega

# La pasión de los poetas

hacer que las palabras rajen: duras precisas contundentes

Oscar Cruz (Santiago de Cuba, 1979). Poeta, traductor, editor. Estudió Historia. Poemarios: Los malos inquilinos (2008), Las posesiones (2010), Balada del buen muñeco (2013), La Maestranza (2014 y 2016), Mano dura / Una indicación (2017). Antologo de The Cuban Team (Hypermedia, 2016). Coeditor de la revista literaria La Noria <incubadora.org>. Vía libre Covid.



oscaroilan@gmail.com



# Cuba de Rubik_Tutorial en 12 pasos [corte del director]

Siempre se olvida algo. V.P.

flamintocoró dónd tá	i tu mendó?			
con q visa lamula n e	elabismo?			
Villa JabónKndao? K	f LaLlave!			
exilia2 i2 qda2 rpatria	a2: nu2			
toda Qba la tngo n m	ni icloud			
Jamila Medina Ríos (Hole	quín. Cuba. 1981). Poeta.	narradora. ensavista v	r editora. Estudió Letras ε	en la

Jamila Medina Ríos (Holguín, Cuba, 1981). Poeta, narradora, ensayista y editora. Estudió Letras en la Universidad de La Habana. Poemarios: Huecos de araña (2009), Primaveras cortadas (2012), Del corazón de la col y otras mentiras (2013), Anémona (2013), País de la siguaraya (2017). También ha publicado: Ratas en la alta noche (cuentos), Escritos en servilletas de papel (cuentos), Diseminaciones de Calvert Casey (ensayo). Co antologadora de los Años Cero en Pasaporte. Poesía cubana hoy (Catafixia, 2018). Aprendió a nadar en El Cairo, 1984; a montar bici en Báguanos, 1992. 2021: calcular el azimut con su estadista favorito.

© @uncieloazulyunredondel

1 Grave, Tenso. Pienso: Suave. 2 Ave, Lienzo. Pienso: Llave. 3 Pienso: Seco Cabe. 4 Sabe: Reco-Mienzo. 5 No me sé La canción Del minué.

Legna Rodríguez Iglesias (Camagüey, Cuba, 1984). Escribe una columna Irrelevante en *El Estornudo*. Premio Centrifugados 2019: *Mi pareja calva y yo vamos a tener un hijo* (2017). Alfaguara publicó *Mi novia preferida fue un bulldog franc*és y mereció el Paz Prize (2016) por *Miami Century Fox*. Premio Casa de Las Américas (2016) por *Si esto es una tragedia yo soy una bicicleta*. Entre tantos: *La mujer que compró el mundo, Mayonesa bien brillante, No sabe/no contesta, Las analfabetas*. Trabaja en sus labores, 42 tatuajes.

(O)

@las_analfabetas

Abre la ventana let sounds in			
Ven acá new best friend			
Wow bro tú eres romántico	_		
My cola es tuKola	_		
You win best batido de mamey	_		

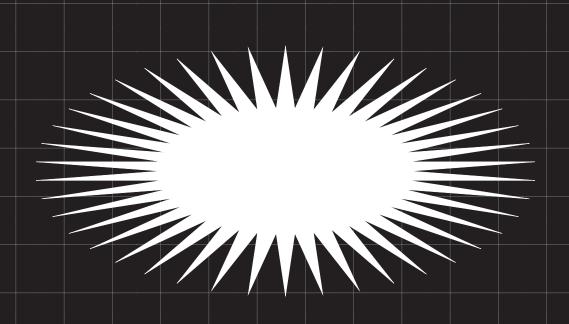
**Lisann Ramos** (Miami, Estados Unidos, 1992). She is a first-generation Cuban-American writer and producer born, raised and based in Miami. She works on O, Miami's podcasts and writes for Latinx progressive publication and non-profit Project Pulso. In her off-time she enjoys film, food, travel and anything that makes her laugh.



Máquina+sujeto=sumisión		
¿T-error como recuerdo?		
&timeaftertime: enterramientos		
ensayo@sitemuevesteaplastan		
yelengranajepasarásobreti.com		
	_	
	-	
	_	

Javier L. Mora (Bayamo, Cuba, 1983). Poeta, crítico y traductor. *Matar al gato ruso y otros ensayos* (2018). 2019. Premio de Poesía Editorial Hypermedia (2019) por *Ablandar una lengua*. Coantologador de *Long Playing Poetry. Cuba: Generación Años Cero* (Casa Vacía, 2017). Pronto en Ediciones Matanzas, su *Wirrwarr* de Edoardo Sanguineti. Tradujo a Eugenio Montale, Nanni Balestrini, Matteo Fantuzzi. Fanático del filtring, el ajedrez y la pasta *all'amatriciana*.







SeAbreGRITA, SeCierraGRITA

MiPadreOdia(NacióDES-NUDO)

CalienteDENTROFueraDaigual

11:05,14:22,1994,19:15,12:56

EnLosBordesDelPrecipicio:Traga

Adonis Ferro (La Habana, Cuba, 1986). Artista visual. Vive y trabaja en La Habana. Exhibiciones: Centro de Arte Contemporáneo Wifredo Lam, XII Bienal de La Habana, Miami New Media Festival, Centro Cultural Español de Miami. Artista invitado en la XII Muestra de Jóvenes Realizadores del Instituto Cubano del Arte e Industrias Cinematográficos. Un día de estos llego sin prisa y beso tu mejilla y te pido disculpas y no me arrepiento de nada.



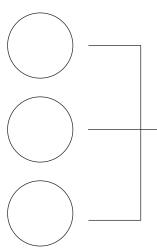
From mi ventana I see the flag

Carga tu caja through the hall

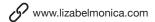
I can't afford casa or country

Happy life? Just give me vida

Slips of the tongue en mi boca



Lizabel Mónica (La Habana, Cuba, 1981). Writer based in the United States. A Ph.D. candidate en Princeton University con una disertación sobre la influencia del digital media in contemporary Cuban literatura, artes visuales y música. Poetry compilation: *Distintos modos de evitar a un poeta* (El Quirófano Ediciones, 2012). Fue editora de several Cuban magazines y es codirectora de *Fruta Bomba*, un proyecto cultural feminista. Her literary practice combines visual arts and writing into transdisciplinary pieces.



#MiedoAserVistoComoUnSerBovino	
#LaCerveza:TermómetroDeUnPaís	
#MuestreSuAmericanidáOrgulloso	
#COVID-or-not-COVID	
#AlgoAquíSeDescompone	

Katherine Bisquet (Ciudad Nuclear, Cuba, 1992). Escritora y editora. Estudió Letras en la Universidad de La Habana. Poemario: *Algo aquí se descompone* (2014). Organizadora y curadora de la #00 Bienal 2018 de La Habana. Como miembro del *staff* de *Rialta Magazine*, co fundó en 2020 la columna Cine Cubano en Cuarentena. Hoplita radioactiva/creativa/delincuente.

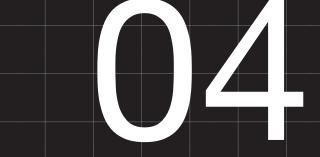
© @katherinebisquet

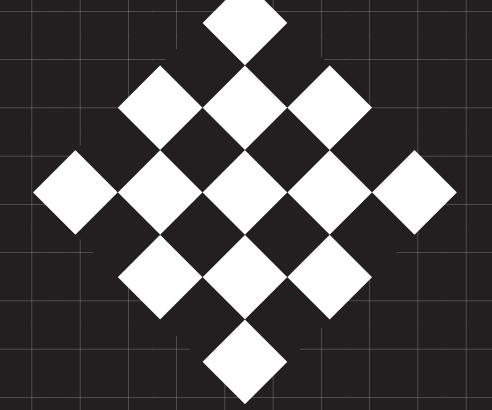
Las sonrisas son Cuban exports
Inside us beat tambores Lucumí
Ropa vieja can be good clothes
Little Cuba: santo por el agua
Y nunca, never, será embargada

**Kyle Carrero Lopez** (Paterson, New Jersey, Estados Unidos, 1995). Poeta negro de una familia cubanoamericana. Ha publicado en *The Cincinnati Review, Poetry, Hobart* y en 2020: *The BreakBeat Poets Volume IV: LatiNEXT, Grabbed*. Vive en Brooklyn, donde trabaja para New York Foundation for the Arts. Entre otros asuntos, escribe sobre vida negra, violencia

@kylecarrerolopez

y capitalismo.







Miami, mami, Miami	
¡cómo se pone el Yabebirí!	
¿la isla? un gulag con swing	
aquí ni vacas ni serial killers	
unama(n)rchadebibijaguas	

Sindy Rivery Elejalde (La Habana, desafortunadamente, Cuba, 1992). Filóloga a bocajarro: Universidad de La Habana, 2015. Escribe mucho para publicar poco. Coincide con el ciego maravilloso cuando dice que si al terminar de escribir el autor piensa que hizo todo lo que se propuso, la obra no vale nada. Cursa el Máster de Economía del Arte en el Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos Padre Félix Varela. Edita, traduce y evita el café sin mucho conflicto.



### Croar

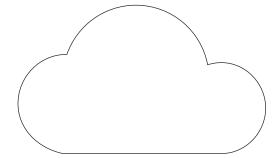
Las reptiles que te hirieron

hermanas de sangre y de frío.

Los renacuajos-hijos nadan

toman el sol con las manos

es el aleteo de los náufragos.



Martha Luisa Hernández Cadenas (Guantánamo, Cuba, 1991). Poeta y performer. Cofundadora de Ediciones Sinsentido. Coordina el Laboratorio Escénico de Experimentación Social. Performances: Nueve; Extintos, aquí no vuelan mariposas. Poemarios: Días de hormigas (2018) y Los vegueros (2019). Entre sus premios: La Selva Oscura por Notas de un simulador. La crítica teatral de Calvert Casey (1960-1965) y el Franz Kafka por la novela La puta y el hurón. Trabaja entre conocer al otro y su imposibilidad.

(O) @_martikminipunto

Bautizo por caimán
Immersa en la incertidumbre
Consumiendo mi cabeza completa
A pesar de tus dientes afilados
Estoy en paz, entregada

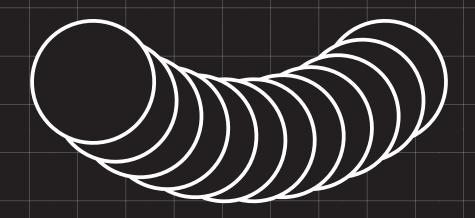
**Cuci Amador** (Miami, Estados Unidos, 1979). Es el apodo de una cosita nacida en Puerto Rico de padres cubanos. Es poeta, actriz y música en la banda Afrobeta. Vive en Miami con su esposo, To. Siempre le han fascinado las palabras; mejor escritas que cantadas. Hablando es muy aburrido. No tiene pelos en la lengua.



Lepuedotraeruncupofcoffee?	
Mucho hielo para tu cuba	
Y sin embargo I love you	
Las olas O' también se rompen	
Último tip: Nuncajamásnever	

Yosie Crespo (Pinar del Río, Cuba, 1979). Poeta y narradora. Herencia judía. Piensa en inglés y escribe en español. Desde los diez años ha vivido en ciudades estadounidenses como Boston, Chicago, New York, Washington, Miami. Reside en Naples, Florida. Poemarios: Solárium (2011), La ruta del pájaro sobre mi cabeza (2013) y Caravana (2015 y 2018). La identidad y hacer hablar un yo distinto al de la escritura.

© @yosie.crespo





FLOR IDA A MI A MI
Fronteras de sal For Sale
Te frizas bróder No me quemes
Estrecho Mar Maltrecho
El afterclap doblará la bandera
Julián Bravo Rodríguez, jblarga (La Habana, Cuba, 1990). Poeta y editor. Estudió Letras en la Universidad de La Habana: "La intersticialidad en la poesía de Juan Carlos Flores: entre el verfremdüng brechtiano y las máquinas de guerra deleuzianas y diaspórica(s)". Bachiller en Humanidades, Instituto Superior de Estudios Eclesiásticos Padre Félix Varela: "De la vida en la verdad a la lucha no violenta: la experiencia de David D'Omni y Santa Mía de la Talla".

Cofundó Confluencias, un torbellino de luz en el caos. Todo lo normal le produce pecas.

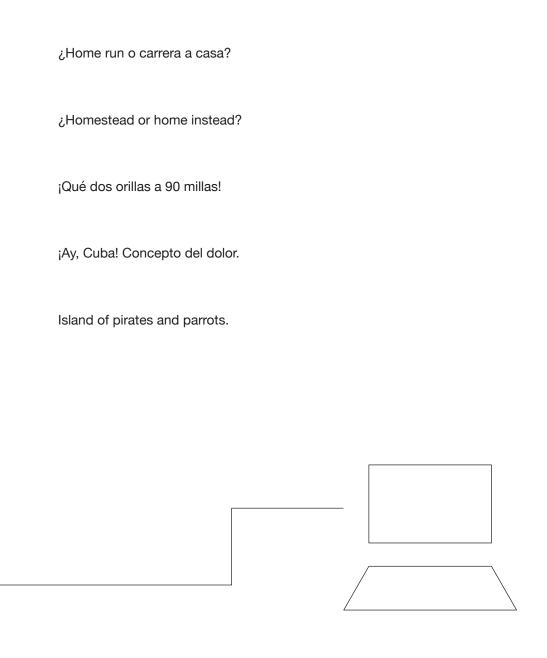
www.patilargablog.wordpress.com

Isla flotante alingüística Guardar arena en el almaitis Borré la periferia con marea Living-in-the-hyphen Pies y hiedra rompen paredes

Ricardo Mayo (Ciudad de México, 1991). Nacido de padres cubanos, he suffers from acute wanderlust. Ha vivido en seis países and loves creating bridges between cultures. Having received his bachelor's degree from Princeton University in Comparative Literature. Vive en Shanghai, donde trabaja como consejero académico de estudiantes chinos. Sueña con un mundo sin fronteras, con menos miedo y más amor.



www.linkedin.com/in/ricardomayo



Randy Amor Fernández (La Habana, Cuba, 1986). Escritor novel (2005-2010). Estudió Historia del Arte en la Universidad de La Habana. Fue editor de documentales y guía turístico en Cuba, antes de emigrar a España, donde reside. Aficionado a la escritura desde niño, hoy retoma esa vocación y trabaja en su primer libro de cuentos. Newsletter mensual: Amor por Contar.



Nada bien. Nada, bien.
Nuestro mar grows red rosas.
My ♥ is in 2 beings, en 2 <u>yos</u> .
Si la Patria no tuviera patas
We're nadas en el mismo lugar.

Ylena Zamora-Vargas (La Habana, Cuba, 1991). La procrearon en Veszprém, Hungría. Creció en Amberes, Bélgica. Se desarrolló en Pittsburgh, Pennsylvania, Estados Unidos. Estudió en la Universidad de Columbia, New York. Reside en Miami, Florida. Le gusta el

ajedrez y sobre todo las palabras y los números.

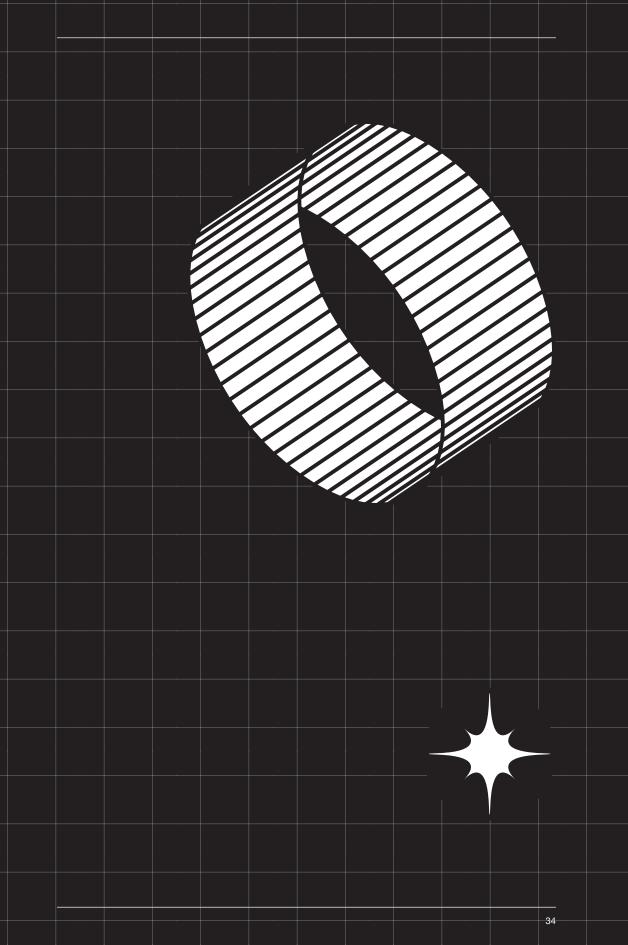
@likemosaic

_							
						32	

Nestor Siré (Camagüey, Cuba, 1988). Visual artist que desde una perspectiva artística y académica se interesa in the informal methods of circulation of information and goods, los fenómenos alternativos resultantes de la creatividad social and the communities and human infrastructures que se forman alrededor de estas prácticas. Vive y trabaja en La Habana. His work has been exhibited en el Museo Nacional de Bellas Artes de La Habana; Hong-Gah Museum; Queens Museum, New Museum, Rhizome entre otros. Ha realizado presentaciones en la Biennale Warszawa, Bienal de Gwangju, Bienal de Curitiba. Bienal de La Habana. Bienal Internacional de Asunción, Manifesta, Ars Electronica, The Photographers' Gallery, Festival de Nuevo Cine Latinoamericano y el Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen among others. He also has conducted workshops and lectures en la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana; The Hague, KABK y ArtEZ; Open Doc Lab, Program in Art, Cultural and Technology, MIT; Moesgaard Museum; PLAS, Universidad de Princeton entre otros.

Sus proyectos están relacionados con alternative networks, economías informales y power structures. He pays special attention a esas estrategias alternativas surgidas en la cultura digital del contexto cubano, as a response to the global disconnection de las redes que controlan el Internet en la actualidad. Como parte de su práctica artística he is actively involved en los fenómenos que investiga intentando hallar formas más eficaces en las que el arte puede participar in the complex relationship between redes oficiales e informales. Como resultado de estas acciones and research processes, Siré publica textos y realiza multimedia exhibitions que incluyen instalaciones interactivas, diagramas, desarrollo de specific hardware and software, videos, fotografías, public actions and objects.





# **Especificaciones and Other Information**

Concept co-developer & software (Amsterdam): Luis Rodil-Fernández.

Edición y corrección (Cuba): J. Medina Ríos. Assistance (La Habana): Yainet Rodríguez. Copyediting (Miami): César Segovia. Graphic Design (Miami): Noah Levy.

# **Poetas Participantes**

Ismaray Pozo // Mario Espinosa // Gabriel Ojeda-Sagué //
Oscar Cruz // Jamila Medina Ríos // Legna Rodríguez Iglesias // Lisann Ramos //
Javier L. Mora // Adonis Ferro // Lizabel Mónica // Katherine Bisquet //
Kyle Carrero Lopez // Sindy Rivery Elejalde // Martha Luisa Hernández Cadenas //
Cuci Amador // Yosie Crespo // Julián Bravo Rodríguez // Ricardo Mayo //
Randy Amor // Ylena Zamora-Vargas.

### **Havana Team**

Development Lab: COPINCHA. Structural Design: Maurice Haedo.

Electronic Hardware: Lázaro Alejandro Navarro Méndez.

Structures Printing: Eduardo Puyol.

# Miami Team

Presenting Partner: O, Miami, @omiamifestival

Artist's Residency: Fountainhead, @fountainheadresidency

# **Agradecimientos Generales**

Julia Weist // Enedys Seijo Planes // Sindy Rivery // Lizabel Mónica // Chuli Herrera // Steffen Köhn // Petra Novackova // Paola Calvo.

# O, Miami

O, Miami builds community around the power of poetry. Through collaborations, projects, events, and publications, we create a platform for amplifying Miami's voices, investing in a new shared narrative of our city and a more equitable picture of its future.

omiami.org | @omiamifestival

# **Fountainhead Arts**

Fountainhead elevates the voices, visibility and value of artists in our society and makes their work accessible in a welcoming and inclusive environment. Offering a year-round residency program, flexible and affordable artists' studios, Miami's only countywide open studios event Artists Open, and a series of career-focused programs, Fountainhead empowers artists to build thriving careers while cultivating and nurturing a community that supports them and their work.

fountainheadarts.org | @fountainheadarts



# O, Miami







- Fountainhead







